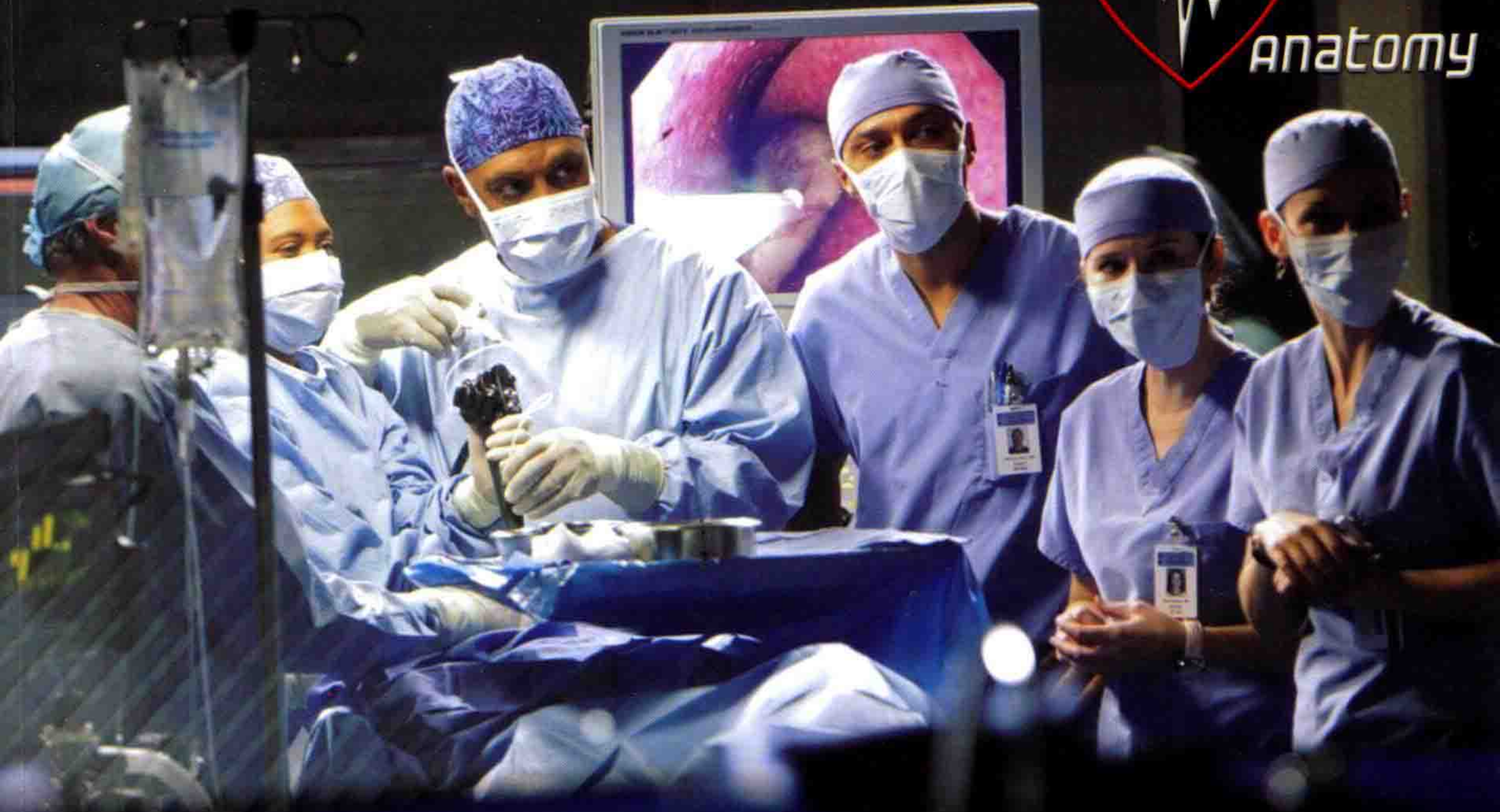


Grey's  Anatomy



北京外语广播王牌教学栏目
《英语PK台》推荐英美剧学习教材

每天看一点

《实习医生格蕾》

轻松学地道口语

丛书主编 文 英 本书主编 杨学梅



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



每天看一点

《实习医生格蕾》

轻松学地道口语

丛书主编 文 英

本书主编 杨学梅

参 编 王星誉 孙 喆 卓张凤 王小玉 郭 鸿

崔明元 惠思源 吴 琼 刘 美 宋令梅

刘新芝 裴俊玲 詹慧文 范琳琳



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

《实习医生格蕾》是2005年3月27日由美国广播公司(ABC)出品的广播电视剧。时至2017年,已经播到第十三季了。该剧以医学为主题,描写了一群年轻的实习医生之间的情感纠葛和他们在事业上的磨练与进步。虽然是一部医疗剧,可是,该剧更像是一部生活剧,无论是工作还是生活,医生们总在纠结,总在应对各种麻烦,总在不断地做出选择,总在不停地质疑,总在止不住地流泪。即便如此,大家还是勇于挑战,敢爱敢恨、不亦乐乎。每一集的开头和结尾总会有一些哲理名言,剧中许多旁白也很经典,感人之余更令人深思。一部能连续播十几年的剧,无论是欣赏剧情还是作为学习地道口语的语料,都是不容错过的。

图书在版编目(CIP)数据

每天看一点《实习医生格蕾》轻松学地道口语 / 杨学梅主编.
—北京:机械工业出版社,2017.7
(每天看一点英美剧轻松学地道口语 / 文英主编)

ISBN 978-7-111-57541-2

I. ①每… II. ①杨… III. ①英语—口语—美国—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第180777号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

策划编辑:张若男 责任编辑:张若男

版式设计:张若男 责任印制:李 昂

三河市宏达印刷有限公司印刷

2017年8月第1版第1次印刷

169mm×239mm·19.75印张·397千字

标准书号:ISBN 978-7-111-57541-2

定价:42.80元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

服务咨询热线:010-88361066 机工官网:www.cmpbook.com

读者购书热线:010-68326294 机工官博:weibo.com/cmp1952

010-88379203 金书网:www.golden-book.com

封面无防伪标均为盗版

教育服务网:www.cmpedu.com

前言

老师常说，学英语得听新闻，那是因为要应试。而要练地道口语，自然是要看剧。所谓艺术来源于生活，英美剧中的情节多与我们的生活息息相关，所说的台词也都是我们在与人交流时真正需要用到的口语。因此，在欣赏英美剧的同时，我们就为自己营造了一个自然的、毫不做作的口语学习环境。

在跌宕起伏的情节中，我们可以追随那些富有感染力的人物，体会或幽默诙谐、或富有哲理的精彩语言。基于此种考量，我们为英美剧爱好者、英语学习者打造了这套轻松、愉快同时又紧凑、活泼的英美剧欣赏及口语学习系列丛书。

我们的“每天看一点英美剧，轻松学地道口语”丛书具有以下几大特点：

- 选材新颖，题材广泛

通过对英语学习者、英美剧爱好者进行广泛的调查，我们选取最受欢迎、最受推崇的剧集，涉猎多种主题和题材。不论是生活、爱情、科学、魔幻，只有你喜欢的，才会成为学习的动力，激发学习兴趣。我们还将继续聆听剧迷们的声音，选取更多的剧集，为你量身打造最合适的图书。

- 单剧成册，量身打造学习重点

每部剧的特点不同，欣赏、学习的侧重点也就不同，如果在一本书中同时包含多部剧集，看似丰富多彩，实则内容散漫，不适合学习。所以我们用单剧成册的方法，针对每一部剧，用心分析和编写该剧集最适合学习的内容，以求能达到学以致用目的。

- 精心打造各个板块，学习和欣赏两不误

每部剧选取最为经典的 120 ~ 150 个片段，“时间—地点—人物—事件”一应俱全，帮助你充分回味剧集内容；“**精彩亮点**”分析剧集片段中的经典——或为爆笑段子，或为哲理名句，或为真情流露……帮你解答心中的疑惑、说出你心中的声音；“**知识点拨**”帮助读者理解独具特色的表达方法、积累专业名词及了解特殊的文化概念；“**词汇加油站**”，生词和难词尽在其中，单词虽小，也是英语学习中的重要“地基”，一砖一瓦，都不能忽视。

精彩的英美剧千千万万，经典的剧情层出不穷，我们将打造最适合大家的精彩剧集王国，不断推出新剧和好剧。好剧连连，敬请期待！

Meredith Grey

Ellen Pompeo (艾伦·旁派) 饰演



国籍：美国

出生地：马萨诸塞州

职业：演员

生日：1969 年 11 月 10 日

星座：天蝎座

身高：170 cm

毕业院校：茱莉亚音乐学院

主要成就：第 39 届和第 41 届人民选择奖最受欢迎剧情类 TV 女演员，2007 年金卫星奖最佳电视剧剧情类女演员

丈夫：Chris Ivery (克里斯·艾弗瑞)，音乐制作人

艾伦·旁派的母亲在她四岁时去世，父亲不久后再婚。1994 年，艾伦在纽约上东区的苏活酒吧做鸡尾酒服务生。1996 年，艾伦在酒吧工作时被经纪人发掘进入广告界，并参与花旗银行、欧莱雅等品牌的广告拍摄。后开始进入演艺界。

2003 年，艾伦与音乐制作人克里斯·艾弗瑞在一家杂货商店相识，6 个月后两人开始约会。2007 年 11 月，两人秘密结婚。2009 年 9 月 15 日，艾伦生下与丈夫的第一个孩子并取名 Stella Luna Pompeo Ivery。2014 年 10 月 2 日，艾伦和丈夫通过代孕母亲生下他们的第二个孩子，女儿 Sienna May Ivery。

演艺经历

2002 年，参与出演与杰克·吉伦希尔合作的影片《让爱自由》，这部电影成为她事业的转折点。

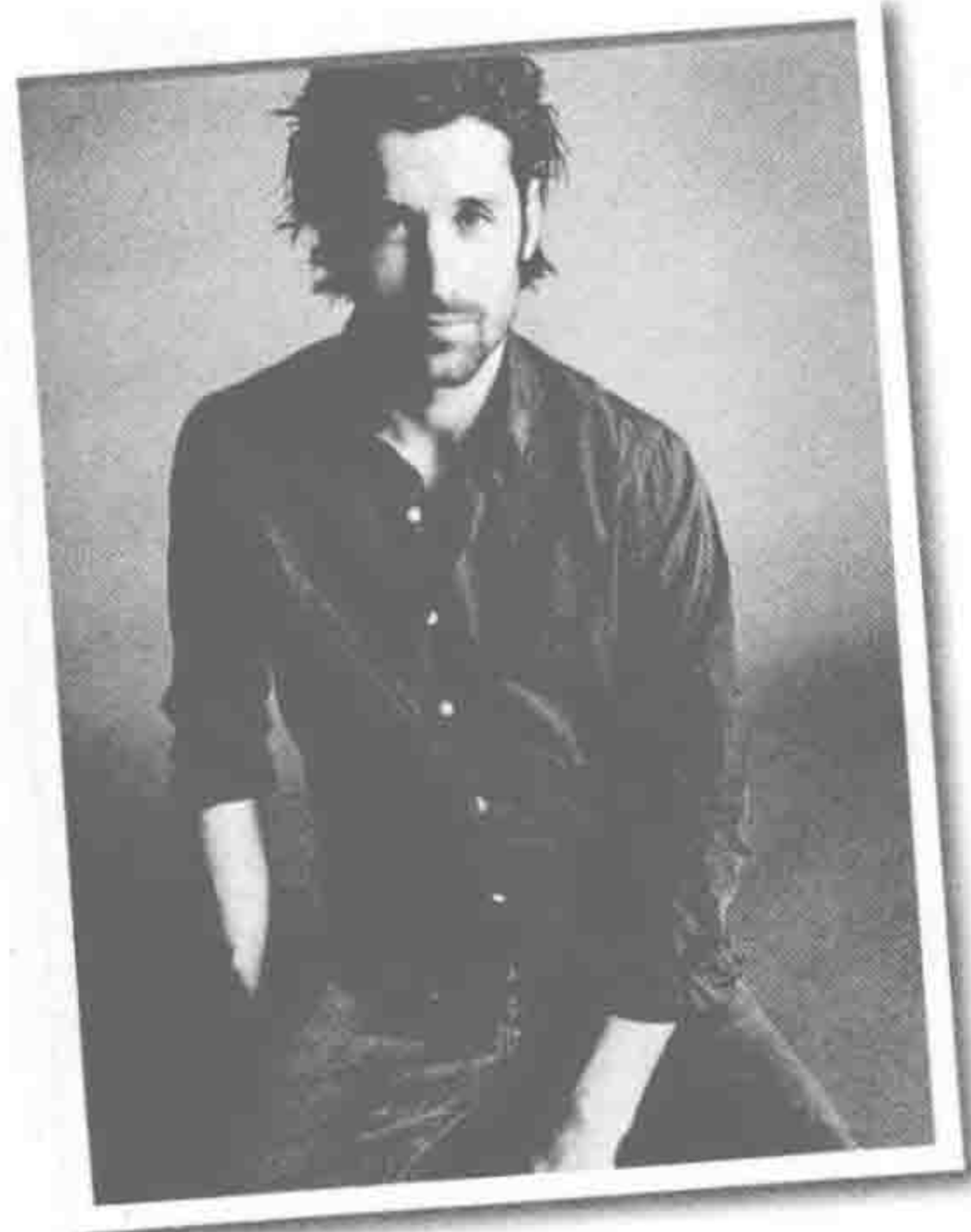
2003 年，在《超胆侠》中出演了本·阿弗莱克剧中角色的秘书，虽然最终的影片中艾伦的镜头大部分被删除，但她仍旧心怀感激。同年，艾伦还在《老友记》第十季中出演罗斯和钱德勒的大学同学梅西·格德博格。

2005 年，艾伦开始领衔主演医疗剧《实习医生格蕾》，剧中饰演想要摆脱母亲名声、努力奋斗的医生 Meredith Grey。

2014 年，艾伦和吴珊卓共同提名为 2014 年人民选择奖最佳搭档奖，和帕特里克·德姆西共同提名为最佳荧幕情侣奖。

Derek Shepherd

Patrick Dempsey (帕特里克·德姆西) 饰演



国籍: 美国

出生地: 缅因州

职业: 演员

生日: 1966 年 1 月 13 日

星座: 摩羯座

身高: 179 cm

主要成就: 第 64 届电视剧情类最佳男主角提名

前任妻子: 洛基·帕克 (比帕特里克年长 27 岁)

现任妻子: 朱利安·芬克, 帕特里克的发型师、化妆师

帕特里克·德姆西在美国缅因州出生和长大, 有部分爱尔兰血统, 是家中三个孩子中最小的一个, 他的父亲是保险代理人, 母亲是其就读高中里的一位秘书。他没能完成高中学业, 部分是由于患有诵读困难症。11 岁时帕特里克曾在当地剧团进行杂耍歌舞表演, 并参加专业比赛, 这培养了其对于表演的兴趣。

德姆西在 17 岁的时候便离开家乡来到洛杉矶, 通过面试得到了出演舞台剧《火炬三部曲》(Torch Song Trilogy) 的机会。

演艺经历

1987 年, 帕特里克·德姆西主演演艺生涯的首部电影《师奶杀手》, 片中扮演一位同年长女人通奸的英俊少年。同年, 德姆西参演了史蒂夫·拉什执导的爱情喜剧片《爱是非卖品》, 这部电影让他脱颖而出, 成为众多女粉丝的青春偶像。

1994 年, 德姆西与布兰登·弗莱瑟合作出演阿莱克·凯西西恩执导的《乞丐博士》。同年, 又在与特里·金尼搭档的电影《肯尼迪: 激情年代》中饰演年轻的肯尼迪。

1997 年, 德姆西与曾获奥斯卡最佳男配角的迈克尔·凯恩合作, 在科幻电影《海底两万里》中饰演潜艇上的船员。同年, 德姆西还出演了惊悚犯罪题材的电视剧《律师本色》。

2002 年, 德姆西与奥斯卡影后瑞茜·威瑟斯彭合作主演了爱情喜剧片《情归阿拉巴马》, 凭借这部电影德姆西重新回归好莱坞热门演员榜单。

2007 年, 德姆西与意大利甜心艾米·亚当斯搭档出演迪士尼歌舞片《魔法奇缘》, 在片中饰演一名单亲律师爸爸。同年, 德姆西再次与奥斯卡影后希拉里·斯万克合作出演传记类电影《街头日记》, 片中饰演斯万克的丈夫。

2011 年, 德姆西与好莱坞小生希亚·拉博夫合作出演迈克尔·贝执导的动作科幻片《变形金刚 3》, 在电影中首次尝试出演反面角色。同年, 德姆西还参演了自己制片的动作片《捕蝇纸》。



主要演员简介:

Cristina Yang

Sandra Oh (吴珊卓) 饰演



国籍: 加拿大

出生地: 安大略省

职业: 影视演员

生日: 1971 年 7 月 20 日

星座: 巨蟹座

代表作品: 《双喜》《昨夜》《实习医生格蕾》

毕业院校: 加拿大国家戏剧学校

主要成就: 米兰国际观光影展最佳女主角奖, 第 63 届
美国金球奖电视类最佳女配角奖

前夫: 亚历山大·佩恩, 导演

吴珊卓出生于加拿大安大略省渥太华市内皮恩区。父亲是一名经济师, 母亲是一位生物化学家, 年轻时两人在韩国首尔结婚, 之后移民加拿大并在加拿大多伦多大学留学。

吴珊卓 4 岁起学习芭蕾, 10 岁开始登台演出。17 岁时, 她被加拿大一个戏剧组织者发掘, 并参与该组织的全国巡回演出。

中学时代的吴珊卓成绩全优, 同时还加入学校排球队和跨国的溜冰队。曾就读于加拿大安大略省渥太华市的罗伯特·波顿爵士高中。高二时是学生会骨干。高中毕业后, 她进入蒙特利尔国家戏剧学校学习表演。20 世纪 90 年代末期, 吴珊卓曾是加拿大国家即兴表演冠军组的成员, 曾在加拿大即兴表演比赛中取得过冠军。

演艺经历

1994 年, 吴珊卓出演首部电影《双喜》, 并获得 1994 年法国戛纳国际视听展最佳女主角奖。

1996 年, 吴珊卓到好莱坞打拼。很长一段时间内, 她在各个片场客串一些配角。由于她其貌不扬, 又不擅长打斗戏, 很长时间她的事业都打不开局面。

2000 年, 吴珊卓凭借《钢管舞娘》荣获米兰国际观光影展最佳女主角奖。

2008 年, 参与巴西导演费尔南多·梅里尔斯指导的电影《失明症漫记》的拍摄, 该片改编自葡萄牙诺贝尔文学奖得主萨拉玛戈的同名小说; 同年 12 月, 吴珊卓作为嘉宾参加美国独立电影奖提名发布会, 并和贾森·贝特曼共同宣布了提名名单。

吴珊卓曾经三次在电影中扮演孕妇, 分别是 1998 年的《最后的夜晚》、2003 年的电影《托斯卡尼艳阳下》和 2005 年的电影《蛋糕》。

吴珊卓曾两次出演美国作家阿米斯特德·莫平的小说人物, 分别是 2001 年的《小城故事多》和 2006 年的《聆夜人》。

Miranda Bailey

Chandra Wilson (钱德拉·威尔森) 饰演

国籍: 美国

出生地: 得克萨斯州

职业: 演员

生日: 1969 年 8 月 27 日

星座: 处女座

代表作品: 《单身女人》《实习医生格蕾》《有糖果的陌生人》

主要成就: 第 61 届美国艾美奖剧情类最佳女配角奖, 演员工会奖最佳女演员奖, 全国有色人种协会影像奖



钱德拉五岁时就开始在音乐剧中扮演角色。她进入休斯敦高中后继续学习表演和视觉艺术。除了电影和电视,她还在纽约演过舞台剧。钱德拉第一次在电视剧中亮相是在 ABC 出品的《鲍波·佩特森》中扮演克劳迪亚·哈伯。她其后在数不胜数的电视剧中客串或者扮演一些配角,甚至还在汉堡大王、美国黑人大学基金会等一些电视广告中出现。除了电影和电视,她还在纽约演出过舞台剧,可谓多才多能。

她和丈夫有三个孩子: 1995 年出生的女儿 Serena, 1998 年出生的女儿 Joy 和 2005 年出生的儿子 Michael。

演艺经历

1993 年出演《疯狗和格洛丽》《费城故事》两部影片。

1996 年出演《孤独的恒星》(又称《孤星》)。

1999 年出演《法律与秩序: 特殊受害者》。

2003 年出演《乌龙元首》。

2005 年出演保罗·迪耐罗执导的《有糖果的陌生人》。

2007 年出演《私人诊所》,故事发生在阳光普照的加利福尼亚州,故事主线也和原始剧集大相径庭,主要讲述了人们在寻找幸福生活时面临的选择和改变,是一幅生动的生活肖像画。

2009 年出演《单身女人》和《私人诊所》。



主要演员简介:

Alex Karev

Justin Chambers (贾斯汀·钱伯斯) 饰演

国籍: 美国

出生地: 俄亥俄州

职业: 模特, 演员

生日: 1970 年 7 月 11 日

星座: 巨蟹座

代表作品: 《三剑客》《实习医生格蕾》等

妻子: 凯萨, 贾斯汀的前任模特经纪人



贾斯汀出生在俄亥俄州的春田市。他的母亲是当地的副警长帕姆 (Pam), 父亲是约翰·钱伯斯 (John Chambers)。他有一个同卵双胞胎兄弟叫杰森, 一个哥哥 John Jr., 还有两个姐姐, 米娅和苏珊。他和他的孪生兄弟在童年时由于患有多发性肺炎, 经常去医院进行治疗。他在俄亥俄州东南部的 Charleston (查尔斯顿) 上完高中, 后来在斯普林菲尔德·克拉克合资企业工作了一段时间。

1993 年, 他与凯萨 (Keisha) 结婚, 她是他的前任模特经纪人。这对夫妇有五个孩子: 大女儿 Isabella, 1994 年 12 月出生; 双胞胎 Maya 和 Kaila, 1997 年 6 月出生; 小女儿 Eva, 1999 年 3 月出生; 小儿子 Jackson, 2002 年出生。后来他们将家从纽约的郊区搬到洛杉矶。

贾斯汀早年一直从事模特工作, 后来凭借着俊朗的外形和高大的身材, 他实现了从 T 型台向表演界的成功转型。

演艺经历

1996 年出演《纽约卧底》《心灵火花》《石头》等。

1997 年出演《玫瑰山》。

1998 年出演《十字路口》。

1999 年出演《大地之恋》《自由高地》。

2001 年出演《婚礼策划人》《剑侠雄心》。

2003 年出演《铁证悬案》。

2005 年出演《杀人命盘》。

2008 年出演《湖边的梯田》。

2009 年出演《前世》《私人诊所》。

2010 年出演《如此冷漠》《闪亮快乐的人》。

Owen Hunt

Kevin McKidd (凯文·麦基德) 饰演

国籍: 英国

出生地: 苏格兰

职业: 演员

生日: 1973年8月9日

星座: 狮子座

代表作品: 《罗马》《时间旅人》《实习医生格蕾》等

主要成就: 土星奖最佳电视男演员提名



凯文在童年和青春期时表现出对表演的热爱。进入大学以后攻读工程学，但一直在选修表演课程，也在剧院里演出。后来他终于决定全力学习表演，转到了一所艺术学校学习。

凯文有着令人惊讶的歌唱天赋，曾参与过多部音乐剧。与在《实习医生格蕾》里饰演的备受战争回忆折磨的欧文医生不同，在生活中，凯文是一个十分幽默、开朗，而且多才多艺的人，为此《实习医生格蕾》的编剧 Shonda Rhimes 对他也是赞不绝口。

在业余生活中，凯文是个不折不扣的网球控。他不仅本人非常喜欢打网球，也曾多次亲临温伯尔顿网球公开赛的现场观赛。

1999年，与 Jane Parker 结婚，现育有一子一女。这个幸福的家庭如今在美国洛杉矶定居。

演艺经历

毕业之后，凯文马上在罗伯特·卡莱尔的剧院里拿到了歌剧《银色的宠儿》的主演，然后又在基利士·麦根诺执导的《笑脸总动员》中饰演邪恶的格拉斯哥帮派老大。之后在丹尼·博伊尔 (Danny Boyle) 执导的电影《猜火车》中饰演一个疯狂崇拜朋克音乐、有艾滋病的瘾君子，这部片子中获得了巨大的成功，凯文在其中的表演也得到了一致好评。虽然凯文出演的角色大部分都是一些反面的配角，但因为这部影片他开始受到了影迷们的关注。

凯文在2000版的《安娜·卡列尼娜》中饰演了男主角——年轻军官伏伦斯基。并在2004年参演了BBC的迷你剧《火药、背叛和阴谋》。

2005到2007年是凯文演艺生涯的转折点，凭着在史诗级电视剧《罗马》中的精彩表演，凯文成功进入了美国电视行业。他还出演了大受好评的NBC新剧《时间旅人》。

Contents | 目录

前言

主要演员简介

1

Season

实习医生初体验 /001

Scene 1 初为实习医生 → Scene 2 学会承担责任

Scene 3 藏在心里的秘密

2

Season

友情爱情进行时 /021

Scene 1 生活中的烦心事 → Scene 2 医学范畴外的问题

Scene 3 医院里的工作狂 → Scene 4 善意的举动

Scene 5 艰难的选择

3

Season

幸福近在咫尺 /053

Scene 1 人生路上的阴霾 → Scene 2 爱情世界里的纠缠

Scene 3 谁是下一任主任 → Scene 4 正确地审视自己

Scene 5 出人意料的事

4

Season

住院医生的挑战 /085

Scene 1 难以割舍的亲情 → Scene 2 爱情与婚姻

Scene 3 令人痛苦的真相 → Scene 4 改变自己 → Scene 5 不断努力

5

Season

愈合心灵创伤 /117

Scene 1 功夫不负有心人 → Scene 2 挥之不去的身影

Scene 3 医者仁心 → Scene 4 死刑犯的自我救赎

Scene 5 有情人终成眷属

举步维艰的磨合期 /149

Scene 1 永远地说声再见 → Scene 2 医院合并后的竞争

Scene 3 扑朔迷离的感情 → Scene 4 新主任的上位

适应新的生活 /175

Scene 1 枪击案后的创伤 → Scene 2 恢复中的挣扎

Scene 3 释放压力 → Scene 4 友情还是爱情

婚姻如履薄冰 /201

Scene 1 被解雇风波 → Scene 2 甜蜜的负担 → Scene 3 新欢与旧爱

Scene 4 紧张的夫妻关系

空难后的生活 /227

Scene 1 可怕的空难 → Scene 2 生活仍需继续

Scene 3 康复中的手 → Scene 4 医院的存留危机

家庭工作的平衡 /253

Scene 1 挽救出轨的婚姻 → Scene 2 友情“开小差”

Scene 3 复杂的父子情 → Scene 4 冲动的抢婚

永远地说声再见 /279

Scene 1 新来的医生 → Scene 2 无休止的争吵

Scene 3 与世无缘的小生命 → Scene 4 纠结的恋情

6

Season

7

Season

8

Season

9

Season

10

Season

11

Season



Season 1

实习医生初体验



Scene 1 初为实习医生



片段一

时间：第1集 00:13:56—00:14:50

地点：医院

人物：乔治，柏克，护士，梅雷迪斯，克里斯蒂娜

事件：乔治首次做切除阑尾手术，以失败告终。



精彩亮点

乔治第一次做切除阑尾手术，且刚开始进展顺利，在把阑尾切下来之后，手术也就完成了一大半。在外面观看的实习生们为他欢呼，一向严厉的柏克医生也给出了难得的肯定：Not bad. 不错嘛。其实对于实习生来说，这已经是高度赞扬了。

1

看到乔治的手术出现问题，实习医生们的态度各不相同：有的人嘲笑他，等着看他笑话；而梅雷迪斯却为他着急，替他担心。在手术之前别人赌他手术一定会出差错，只有梅雷迪斯支持他，因为梅雷迪斯认为他们是他们中的一员，这也反映出梅雷迪斯善良的品质。

2

柏克看到乔治把盲肠弄破后，仍然不慌不忙，他没有直接把乔治赶到一边，而是继续口头指导他，希望他能够自己独立完成手术。这也表现出柏克老练的一面——只有非常有经验并且自信能够把控局面的医生才敢这样做。

3

柏克有些“恨铁不成钢”，他给了乔治机会，让他弥补自己的错误，但是他却没有能够经受住这个考验。柏克意识到如果他再不出手，病人就有生命危险了，他便接过手术刀，自己完成了手术。

4

George: Appendix is out.

Burke: Not bad. 😊₁

George: Thank you.

Burke: Now all you have to do is invert the stump into the cecum and simultaneously pull up on the purse strings, but be careful not to...break them ^①. You ripped the cecum. You've got a bleeder. You're filling with stool. What do you do now? Think. You start the suction and you start digging for those strings before she bleeds to death ^②. Give him a clamp.

Nurse A: BP's dropping.

Cristina: He's choking.

Meredith: Come on ^③, George. 😊₂

Burke: Today pull your balls out of your back pocket. ^④ Let's go. What are you waiting for ^⑤? 😊₃ Suction.

Nurse B: Getting too low, folks.

Nurse A: Dr. Burke.

Burke: Get out of the way. Pansy-ass idiot.
Get him out of here. 😊₄

译文

- 乔 治：阑尾移除了。
- 柏 克：不错嘛。
- 乔 治：谢谢。
- 柏 克：现在你要做的就是将残尾反转进盲肠，同时把它拉起来打结，但是小心不要……弄断。你把盲肠弄破了，她已经出血了，粪便在往外溢，你要怎么做？思考，你开始抽吸，在她失血过多而死之前找出那些缝线。给他一个夹钳。
- 护 士 甲：血压在下降。
- 克里斯蒂娜：他愣住了。
- 梅 雷 迪 斯：加油啊，乔治。
- 柏 克：今天把你的恐惧都抛开，开始行动。在等什么？抽吸啊！
- 护 士 乙：各位，血压太低了。
- 护 士 甲：柏克医生。
- 柏 克：闪一边去，蠢货。让他出去。

知识点拨



1. be careful to do sth. 意为“小心做某事”，它的否定形式为：be careful not to do sth. “小心不要做某事”，be careful 还经常单独使用，意为“小心，当心”，例如：Be careful. That dog bites. 当心，那条狗会咬人。
2. bleed to death 意为“因流血过多致死”，to death 既有“致死”的意思，也有“极度”之意，例如：When shall we have dinner? I'm starving to death. 我们什么时候吃晚饭啊？我快饿死啦！（注：这里的 starve to death 并不是真的饿死，而是形容饿极了，是一种夸张的说法。）
3. come on 在这里有“加油，振作起来”的意思，常用于口语中，还有“快点儿”的意思，例如：Come on, darling, we'll be late. 快点儿，亲爱的，我们要迟到了。
4. 从字面意思来看，pull your balls out of your back pocket 意为“把你的球从你的后兜里拿出来”，结合语境，可以推断出并不是这个意思，此处可以意为“抛开你的恐惧，拿出你的本事来”。
5. wait for... 意为“等待……”，另举一例：Just wait for me in the lounge. 请在休息室里等我。



词汇加油站

invert [ɪn'vɜ:t] **v.** 使反转
 cecum ['si:kəm] **n.** 盲肠
 stool [stu:l] **n.** 粪便

stump [stʌmp] **n.** 残余部分
 simultaneously [ˌsaɪml'teɪniəsli] **adv.** 同时
 bleed [bli:d] **v.** 出血



时间：第2集 00:13:50—00:14:53

地点：医院

人物：梅雷迪斯，妇产科实习生

事件：梅雷迪斯发现一名新生儿心脏有问题，却被指责越界了。



精彩亮点

梅雷迪斯在新生儿房间门外看着刚出生的宝宝们，突然看到一个宝宝脸色发青，虽然这不是她的职责范围，但是她忍不住用听诊器给孩子做了检查。她听出了宝宝的心脏有杂音，认为需要给他做进一步的检查。

1

梅雷迪斯只是一个外科医生，而且还是实习医生，从理论上讲她确实没有资格过问妇产科的事情。一旦被发现她干涉别的科室的事情，她的判断无误则已，万一她判断有误，不仅会给自己惹来麻烦，甚至会让整个外科蒙羞。

2

梅雷迪斯为了挽救这个新生儿的生命，不惜冒着断送前途的危险，希望能够给这个婴儿做一个全面的检查，这表明她是个善良、有责任心的好医生。确实如此，想要当一个好医生，只有医学知识是远远不够的，必须要有仁爱之心。

3

这位妇产科医生难免有些不近人情，并且她过于自信，根本听不进去梅雷迪斯这个“局外人”的劝告。在她看来，医生只需要负责好自己的科室、自己的病人就可以了，其他的一律事不关己。她的冷漠无情与梅雷迪斯的善良仁爱形成了鲜明的对比。

4

Meredith: You are really cute.

The Intern: What are you doing in here?

Meredith: The...There were no tests ordered, and the baby has a murmur. 😊₁

The Intern: I know.

Meredith: He turned blue. ①

The Intern: You're a surgeon. You're not authorized to be in here ②. Do you know how much trouble you can get into for this? 😊₂

Meredith: Are you going to do any tests? 😊₃

The Intern: It's a benign systolic ejection ③ murmur. It goes away with age ④.

Meredith: So you're not gonna do tests?

The Intern: He's not your patient. He's not even on your service. 😊₄

Meredith: Are you sure it's benign?

The Intern: I'm a doctor, too, you know. You should get out of here ⑤.

译文

梅雷迪斯：你们真的很可爱。

实习生：你在这里干什么？

梅雷迪斯：没有指示要求做检查，但这个婴儿心脏有杂音。

实习生：我知道。

梅雷迪斯：他脸色发青了。

实习生：你是外科医生，你无权进入这里。你知道你会因这惹祸上身吗？

梅雷迪斯：你打算再去做测试吗？

实习生：这是生理性的收缩期喷射性杂音，长大后消失的。

梅雷迪斯：所以你不打算做检查吗？

实习生：他不是你的病人，他都不归你管。

梅雷迪斯：你确定这是生理性的吗？

实习生：我也是医生，你懂的。你应该离开这里。

知识点拨



1. turn blue 字面意思为“变蓝，变成蓝色”，在这里指的是小婴儿身体（或脸色）“发青，变青”，有生病的征兆。
2. authorize 意为“批准，许可”，authorize sb. to do sth. 意为“批准某人做某事”，这里用的是它的被动语态 be authorized to...，相当于 be allowed to...。
3. systolic ejection 意为“收缩期喷射”，心动周期为心脏一次收缩和舒张构成的一个机械活动周期，而其中的收缩期就包括心室收缩期。心室收缩期包括等容收缩期和射血期，射血期又包括快速射血期和减慢射血期。
4. with age 意为“随着年龄的增长”，另举一例：The incidence of breast cancer increases with age. 乳腺癌的发病率随年龄增长而递增。
5. get out of here 字面意思是“从这里出去”，在日常口语中，它常有“从这里滚出去”的意思，当某人愤怒地要赶别人离开时，就会说：“Get out of here.”



词汇加油站

cute [kju:t] **adj.** 可爱的

authorize ['ɔ:θəraɪz] **v.** 批准

systolic [ˌsɪs'tɒ:lɪk] **adj.** 心脏收缩的

murmur ['mɜ:rmər] **n.** 持续发出微弱的声音

benign [br'nain] **adj.** 良性的

ejection [i'dʒekʃn] **n.** 喷射